

Шри Брахма-самхита

Пятая глава

Перевод с санскрита

Шри Шримад Бхактиведанта Нараяна Госвами Махарадж

Стих 1

*ишварах парамах кришнах
сач-чид-ананда-виграхх
анадир адир говиндах
сарва-карана-каранам*

Анвая

кришнах — Враджендра-нандана Шри Кришна; *парамах ишварах* — Верховный Повелитель, то есть Господин всех существующих правителей и изначальный источник всех образов Бога; *сач-чид-ананда-виграхх* — Его трансцендентное тело обладает тремя видами энергий: вечной жизненной силой (*сандхини*), энергией полного знания (*самвит*) и энергией высшего блаженства (*хладини*); *говиндах* — (Его) называют Говиндой, что значит, что Ему служат чувствами и что Он — Божество, покровительствующее практике преданного служения, *абхидея-таттве*; *анадих* — безначальный; *адих* — прообраз всего сущего; *сарва-карана-каранам* — первопричина всех причин, или изначальный источник всего сущего.

Перевод

Шри Кришна, именуемый Говиндой, — это Верховный Господь, Высший Повелитель над всеми правителями и Источник всех образов Бога. Его трансцендентное тело олицетворяет собой вечность, знание и блаженство. Безначальный, Он — Начало всего сущего и Первопричина всех причин.

Стих 2

*сахасра-патра-камалам
гокулакхйам махат-падам
тат-карникарам тад-дхама
тад-анантамша-самбхавам*

Анвая

махат-падам — высший мир, или обитель Шри Кришны, где живут *го-гопа-гопи* (коровы, пастухи и пастушки); *гокула-акхйам* — именуемая Гокулой; *сахасра-патра-камалам* — в форме лотоса с тысячью лепестков; *тат-карникарам* — сердцевина (семенная коробочка, или перикарпий¹) этого лотоса; *тад-дхама* — это внутренняя обитель Шри Кришны, где живут Нанда Махараджа и Яшода и другие пастухи и пастушки; *тат* — эта Гокула; *самбхавам* — проявлена; *ананта-амша* — особой созидательной энергией Ананты, полной частью Баладева. [Другими словами, сердцевина этого тысячелепесткового лотоса, мир Шри Кришны, проявлена из Баладева, которого еще называют Анантой в Его полной экспансии.]

Перевод

Шри Гокула — это высочайшая обитель (дхама) Шри Кришны. Она извечно проявлена Божеством созидания Шри Баладевом, полной частью которого является Ананта. Эта вечная трансцендентная обитель Шри Кришны имеет форму божественного лотоса с тысячами лепестков. Собственная обитель Шри Кришны расположена в сердцевине этого божественного лотоса.

Стихи 3-4

*карникарам махад-йантрам шат-конам ваджера-килакам
шад-анга-шат-пади-стханама пракрити япурушена ча
премананда-маханандарасенавастхитам хи йат
джйоти-рупена мануна кама-биджсена сангатам (3)
тат-кинджалкам тад-амшианам тат-патрани ирийам апи (4)*

¹ Слово *карникарам* на санскрите означает «семенная коробочка цветка» (бот. перикарпий), которая у лотоса напоминает перевернутый конус.

Анваря

карникарам — сердцевина (перекарпий) тысячелепесткового лотоса — это центральная часть Враджа; *махад-йантрам* — величайшая и уникальная таинственная фигура; *шат-конам* — с шестью углами; *ваджра-килакам* — где трансцендентный Господь, Повелитель всех энергий Шри Кришна — это центральная ось на янтре в форме удара молнии, блистающей, как бриллиант; *шад-анга-шап-пади-стханам* — это место царя всех мантр, состоящего из восемнадцати слогов в шести частях фигуры по шести направлениям; *пракритйапурушенача* — там пребывают изначальная энергия и изначальный наслаждающийся; *йат хи премананда-маханандарасенавастанхитам* — это Гокула, мир чистой духовной любви, высочайшего духовного наслаждения; *сангатам* — обладающий; *кама-биджена* — семенем желания; *джйотирупена* — и сиянием; *мануна* — кама-гятри мантра; *тат-кинджалкам* — шафранные тычинки лотоса; *тад-амшанам* — самые дорогие преданные, личные экспансии сварупы Кришны, Его дорогие друзья-пастухи (*сваджатийа*); *тат-патрани* — все лепестки лотоса; *шрийам апи* — кунджи (беседки из зелени в садах возлюбленных Шри Кришны, главная из которых Шримати Радхарани).

Перевод

Серцевина божественного лотоса — это местопребывание Шри Кришны. Оно описывается как фигура шестиугольника (*янтра*), где царят правящий и управляемый принципы мироздания (*пуруша* и *пракрити*). Всемогушая, блистательная трансцендентная *кришна-таттва*, словно бриллиант, украшает собой центр лотоса. Высшая восемнадцатисложная *мантра*, состоящая из шести составных частей на шести сечениях фигуры, образует этот шестиугольник. Этот центр лотоса, именуемый Гокулой, представляет собой шестиугольную реалию вечного пребывания Шри Кришны. Тычинки вокруг него — это места пребывания Его самых дорогих близких спутников-пастухов, для которых Кришна дороже их собственной жизни. Они украшают собой все четыре стороны света, образуя Его окружение. А распускающиеся лепестки божественного лотоса — это раскинувшиеся прекрасные леса божественного мира, принадлежащие возлюбленным Шри Кришны: Шри Радхе и другим *гопи*.

Стих 5

*чатур-асрам тат-паритах шветадвинакхйам адбхутам
чатур-асрам чатур-муртеш чатур-дхама чатуш-критам
чатурбхих пурушартхаиш ча чатурбхир хетубхир вритам
шулаир дашабхир анаддхам урддхадхо диг-видикшв апи
аштабхир нидхибхир джуштам аштабхих сиддхибхис татха
ману-рупаиш ча дашабхир дик-палаих парито вритам
ийамаир гаураиш ча рактаиш ча шуклаиш ча париадаршабхаих
шобхитам шактибхис табхир адбхутабхих самантатах*

Анваря

тат-паритах — окружающий Гокулу; *адбхутам* — изумительный; *чатурасрам* — четырехугольник; *шветадвина-акхйам* — называемый Шветадвина; *чатур-асрам* — с четырьмя углами; *чатуш-критам* — разделенный на четыре части; *чатур-дхама* — представляющий собой четыре обители; *чатурмуртех* — четырех покровительствующих божеств: Васудева, Санкаршаны, Прадьюмны и Анируддхи; *чатурбхих пуруша-артхаих* — окруженных четырьмя видами достижений: благочестием, богатством, чувственным наслаждением и свободой (*дхармой*, *артхой*, *камой* и *мокшей*); *ча вритам чатурбхих хетубхих* — и Риг-, Сама, Яджур- и Атхарва-ведой, составленными из мантр; *анаддхам апи* — и (эта обитель) поддерживается; *диг-видикши* — со всех сторон света: востока, запада, севера, юга, северо-востока, северо-запада, юго-востока и юго-запада; *урддха-адхах* — сверху и снизу; *шулаих дашабхих* — десятью копьями; *джуштам* — это окружено (в восьми направлениях света); *аштабхих нидхибхих* — восемью драгоценными камнями: махападмой, падмой, шанкхой, макарой, качхапой, мукундой, кундой и нилой; *аштабхих сиддхибхис татха* — и восемью мистическими совершенствами: анимой, лагхимой, махимой, гаримой, ищитвой, вашитвой, прапти и пракамьей; *паритах* — это окружено; *вритам* — и находится под защитой; *дашабхир дик-палаих* — десяти стражников с разных направлений (во главе с Индрой), обладающих природой мантры; *шобхитам* — (ту обитель Шветадвини) украшают собой; *париада-ршабхаих* — возвышенные спутники Господа; *ийамаих* — с темно-голубым оттенком кожи; *гаураих ча* — золотым; *рактаих ча* — красноватым; *шуклаих ча* — и белым; *самантатах* — которых сопровождают; *табхих адбхутабхих шактибхис* — их изумительные энергии (во главе с Вималой-деви).

Перевод

(Шри Брахмаджи описывает окружение Гокулы):

За пределами Гокулы в четырех направлениях света простирается восхитительный четырехугольный мир, называемый Швета-двипой. Он разделен на четыре царства (*дхамы*), в каждом из которых правит одно из четырех божеств: Васудева, Санкаршана, Прадьюмна и Анируддха. Их царства украшены четырьмя видами достижений, такими как благочестие, богатство, чувственное наслаждение и свобода, а также четырьмя Ведами: Риг-, Яджур-, Сама- и Атхарва-ведой, описывающими эти цели.

В восьми направлениях света, а также сверху и снизу этот мир окружен десятью копьями. Восемь сторон света озарены знаменитыми драгоценными камнями: *махападмой*, *падмой*, *шанкхой*, *макарой*, *качхапой*, *мукундой*, *кундой* и *нилой*, а также восемью мистическими совершенствами. Всё это окружено и находится под защитой в десяти направлениях света десятью стражами в форме *мантр*, которые пребывают там в окружении прекрасных спутников Господа с голубым, золотым, красноватым и белым цветом кожи, со множеством удивительных энергий во главе с Вималой-деви.

Стих 6

*эвам джйотир-майо девах
сад-анандах парат парах
атмарамасйа тасйасти
праkritйа на самагамах*

Анваря

эвам — так обладающий полным могуществом; *девах* — Шри Говинда, Повелитель Гокулы; *джйотир-майах* — сияющий Верховный Повелитель; *сад-анандах* — изначальный образ вечного блаженства; *парат парах* — превосходящий любого бога и правителя; *атмарамасйа* — предается играм со Своей внутренней энергией; *на асти самагамах* — не соприкасаясь; *праkritйа* — со Своей внешней энергией (инертной материальной природой).

Перевод

Господь Шри Говинда, Повелитель Гокулы, — это сияющая почитаемая Верховная Личность Бога, Высшая Абсолютная Истина и изначальный образ вечного блаженства. Он поглощен любовными играми со Своей внутренней энергией в Своем вечном царстве и никогда напрямую не соприкасается с инертной материальной природой.

Стих 7

*майайарамаманасйа на вийогас тайа саха
атмана рамайа реме тйакта-калам сисриктишайа*

Анваря

арамаманасйа — [хотя Он прямо не наслаждается; *майайа* — со Своей внешней энергией; *на вийогах* — Он не полностью отделен; *тайа саха* — от нее; *атмана рамайа реме* — Он наслаждается общением со Своей супругой, собственной внутренней энергией, Рамой-деви; *сисриктишайа* — [но] когда появляется желание творить миры из пяти грубых первоэлементов; *тйактакалам* — Он наслаждается с ней косвенно: бросает на нее Свой взгляд, чем запускает ход времени.

Перевод

Созидающий образ Бога, Маха-Вишну, никогда не соприкасается со Своей внешней материальной энергией (*майей*). Однако *майя* полностью не обособлена и не отделена от аспекта высшей реальности. Хотя Маха-Вишну всегда наслаждается общением со Своей супругой, собственной личной энергией, Рамой-деви, иногда у Господа появляется желание творить материальные миры, и тогда Он запускает в движение Свою силу времени и бросает взгляд на инертную внешнюю материальную энергию.

Стих 8

*нийатих са рама деви тат-прийа тад-вашам тада
тал-лингам бхагаван шамбхур джйоти-рупах санатанах
йа йоних сапара-шактих камо биджеам махад дхарех*

Анваря

са рама — та Рама-деви; *деви* — это сияющая энергия Бога; *тат-прийа* — очень дорога Ему; *нийатих* — рожденная из Его сварупы (сущности); *тад-вашам* — и полностью послушна Ему; *тада* — тогда (в момент творения); *джйоти-рупах санатанах* — олицетворенное отражение Его сияния; *бхагаван шамбхур* —

[появляется как известный] Господь Шамбху; *татлингам* — порождающая способность (локализованный образ Шамбху) того первого пуруши, Каранодакашайи-Вишну; Он полная часть Санкаршаны, который является полной частью Кришны; *са йа апара-шактих* — [аналогично] она — низшая энергия Маха-Вишну и подобие Йогамайи; *йоних* — превращается в материнское лоно (для зарождения вселенной); *камах* — Маха-Вишну желает сотворить вселенную и поэтому бросает взгляд на Свою иллюзорную энергию; *биджам харех* — из семени Господа Хари (переданного *майе*); *махат* — возникает махат-таттва (из соединения живых существ и пяти грубых первоэлементов как результат действия Его олицетворенного взгляда).

Перевод

(Сейчас описывается, как косвенно происходит связь между Богом и *майей*.) Духовная энергия Бога в образе Его дорогой супруги Рамы-деви — это богиня провидения. Она всегда послушна Верховному Господу и преданно служит Ему. На заре творения сияние трансцендентного тела Маха-Вишну, являющегося частью полной части Шри Кришны, принимает образ Шамбху. Иначе Шамбху называют *лингмом* Бога, или проявленным символом Его порождающей способности. Он появляется для того, чтобы подготовить космическое проявление материальных вселенных. *Лингам* в образе Шамбху — это отражение вечного духовного света, или сияния. Материнская принимающая способность проявляется из Рамы-деви, или богини провидения. Энергия, которая непосредственно рождает материальное творение, — это низшая энергия *майя* с присущей ей формой *йони*, чрева вселенского творения. Соединение *йони* и *лингама* — это отражение семени желания Верховного Господа Шри Хари в форме непроявленной материальной энергии (*махат-таттвы*).

Стих 9

*линга-йоний-атмика джата
има махешвари-праджах*

Анвая

линга-йоний-атмика — через соединение лингама (*пуруша-шакти*, или причины упадана) с йони (*стри-шакти*, или причины *нимитта*); *има махешвари-праджах* — вся совокупность живых существ в мире, включая полубогов, людей, животных и так далее, благодаря могущественной *майе*; *джата* — получили рождение.

Перевод

Все тела живых существ, включая людей и полубогов, вместе с их мирами, произошли из соединения порождающей способности в образе лингама и вселенского чрева материальной природы, называемого *йони*.

Стих 10

*шактиман пурушах со 'йам
линга-рупи махешварах
тасминн авирабхул линге
маха-вишнур джагат-патих*

Анвая

маха-вишнух — первая пуруша-аватара, известная как Каранодакашайи, или Маха-Вишну, возлежащая на Причинном океане (*карана-удака*); *джагат-патих* — Верховный Повелитель и Высшая Душа всех вселенных; *авирабхут* — предстал [посредством Своего взгляда]; *тасминн линге* — в этой форме; *линга-рупи махешварах* — Господа Шамбху, чей личный образ — локализованный символ лингам (Его порождающая способность); *шактиман* — соединенный со Своей иллюзорной энергией, предоставляющей материальные элементы; *сах айам пурушах* — на самом деле неотличный от Маха-Вишну [который выполняет функцию компонентной причины через Шамбху].

Перевод

Верховный повелитель вселенных, изначальный субъект действия, которого называют Махешварой, — это бесконечно могущественный мужчина (*пуруша*). Для творения Он проявляется в форме изначальной мужской порождающей способности (*лингама*). Так Господь космического творения Маха-Вишну предстает как комбинация действующего и принимающего принципов творения Своей экспансией в форме божественного взгляда.

Стих 11

*сахасра-шириша пурушах
сахасракиах сахасра-пат
сахасра-бахур вишватма
сахасрамиах сахасра-сук*

Анваря

пурушах — Маха-Вишну, Господин вселенной; *сахасра-шириша* — имеет тысячи голов; *сахасракиах* — тысячи глаз; *сахасра-пат* — тысячи стоп; *сахасра-бахур* — тысячи рук; *вишватма* — как Верховная Душа Он пронизывает всю вселенную; *сахасрамиах* — (у Него) тысячи экспансий, аватар; *сахасра-сук* — и производит бесчисленных живых существ.

Перевод

У Господина вселенных Маха-Вишну тысячи тысяч голов, тысячи тысяч глаз, тысячи тысяч рук, тысячи тысяч проявлений и полных экспансий. Он — Душа космоса и Создатель несметного количества живых существ.

Стих 12

*нарайанах са бхагаван апас тасмат санатанат
авирасит каранарно нидхих санкаршанатмаках
йога-нидрам гатах тасмин сахасрамиах свайам махан*

Анваря

сах бхагаван — Тот самый Господь Маха-Вишну, первый пуруша-аватара; *нарайанах* — известный в иллюзорном мире под именем Нараяны; *санкаршана-атмаках* — изначально проявленный из Мула-Санкаршаны на Голоке, который пребывает в форме Своей экспансии Маха-Санкаршаны на планетах Вайкунтхи, расположенных в духовном небе; *тасмат санатанат* — из предвечного Бога; *каранарнах нидхих апах* — бескрайние воды Причинного океана; *авих асит* — проявляются; *гатах* — [потом] погружается; *йога-нидрам* — в самадхи, блаженное погружение в Свою внутреннюю природу и образ; *тасмин* — на поверхности вод; *свайам махан* — эта Верховная Личность Бога; *сахасра-амиах* — проявляет тысячи экспансий в качестве аватар.

Перевод

Маха-Вишну прославляют в мире *майи* под именем Нараяны. Из этого вечного мужского образа Бога (*пуруши*) изошли воды Причинного океана. Этот Верховный Повелитель, полная совершенная экспансия Санкаршаны духовного мира Паравьомы, имеет тысячи Своих совершенных экспансий. Он ложится на безбрежные воды Вираджи и погружается в мистический сон.

Стих 13

*тад-рома-била-джалешу
биджам санкаршанасйа ча
хаиманй андани джатани
маха-бхутаавритани ту*

Анваря

биджам санкаршанасйа — семена, созданные из махат-таттвы (из которых появились пять грубых материальных первоэлементов), и дживы, исходящие из Маха-Вишну (проявления Санкаршаны) и помещенные в иллюзорную энергию [которая еще не развилась до тонких первозданных форм материального творения]; *тад-рома-била-джалешу* — оставались в порах Его кожи; *хаиманй андани* — в форме [несметных] золотых яиц; *махабхута-авритани ча* — покрытых пятью грубыми элементами; *ту джатани* — действительно родились.

Перевод

Божественные семена Санкаршаны исходят в форме несметных золотых яиц из пор кожи Маха-Вишну, возлежащего на водах Причинного океана. Эти золотые яйца остаются покрытыми материальными первоэлементами.

Стих 14

пратй-андам эвам экамшад

*экамшад вишати свайам
сахасра-мурдха вишватма
маха-вишнух санатанах*

Анваря

эвам — после этого; *санатанах* — вечный; *вишватма* — вездесущий; *махавишнух* — Маха-Вишну; *сахасра-мурдха* — с тысячами голов; *свайам* — Сам; *вишати* — входит; *пратй-андам* — в каждое яйцо; *эка-амшад эка-амшад* — Своей соответствующей экспансией.

Перевод

Маха-Вишну собственлично входит в каждую вселенную Своей полной экспансией, обладающей всей мистической силой. Другими словами, внутри каждой вселенной Маха-Вишну принимает образ Сверхдуши вселенной с тысячами тысяч голов.

Стих 15

*вамангад асриджад вишнум
дакишинангат праджапатим
джйотир-линга-майам шамбхум
курча-дешиад авасриджат*

Анваря

вама-ангат — из левой стороны Каранодакашайи Маха-Вишну; *асриджад* — Он создал; *вишнум* — Шри Вишну; *дакишина-ангат* — из правой стороны; *праджа-патим* — [Он создал] прародителя, известного как Хираньягарбха; *курча-дешат* — из центра между бровями; *авасриджат* — Он создал; *шамбхум* — Свою экспансию Шамбху; *джйотир-линга-майам* — в форме сияющего лингама (символа мужской порождающей способности).

Перевод

Маха-Вишну создал из левой половины Своего тела Вишну, из правой — Праджапати (прародителя), а Шамбху в форме сияющего лингама изошел из Его межбровья.

Стих 16

*аханкаратмакам вишвам
тасмад этад вйаджайата*

Анваря

тасмат — из Шамбху; *этад вишвам* — эта вселенная; *вйаджайата* — стала; *аханкара-атмакам* — пронизанной природой ложного эго.

Перевод

Шамбху породил мир ложного эго. В этом состоит его задача в отношении живых существ.

Стих 17

*атха таис три-видхаир вешаир
лилам удвахатах кила
йога-нидра бхагавати
тасйа ширир ива сангата*

Анваря

атха — так [после того как *маха-пуруша* Каранодакашайи-Вишну вошел в каждую вселенную в форме Гарбходакашайи-Вишну]; *кила удвахатах тасйа* — Он действительно совершал там; *лилам* — игры, то есть творение, поддержание и разрушение в каждой вселенной; *таис* — посредством трех; *видхаир* — видов; *вешаир* — образов, экспансий (Праджапати, Вишну и Шамбху); *ширир ива сангата* — так же как Каранодакашайи-Вишну встречается с полной частью Своей внутренней, личной энергии; *тасйа* — так же как Гарбходакашайи-Вишну погружается; *йога-нидра* — в мистический сон, другую полную часть той же энергии; *бхагавати* — наделенную всем могуществом и являющуюся экспансией мистического сна высшего аспекта внутренней, личной энергии. (Это говорит о том, что Гарбходакашайи-Вишну также отдыхает, погружаясь в мистический сон.).

Перевод

Войдя в каждую вселенную в образах Праджапати, Вишну и Шамбху, Господь совершает там божественные игры создания, поддержания и разрушения мира. Поскольку это очень незначительно для Него, Он общается с Богиней Йоганидрой, олицетворяющей мистическое погружение в Его собственное внутреннее блаженство и частичное проявление духовной энергии.

Стих 18

*сисрикишайам тато набхес
тасйа падмам винирйайау
тан налам хема-налинам
брахmano локам адбхутам*

Анваря

татах — после того как; *тасйа* — он [Гарбходакашайи-Вишну]; *сисрикишайам* — пожелал творить; *набхес* — из Его лотосоподобного пупка; *хема-налинам падмам* — цветок лотоса, словно из золота; *винирйайау* — проявился; *тан налам* — в стебле этого лотоса; *адбхутам* — был изумительный; *локам* — мир с четырнадцатью планетными системами; *брахманах* — для творения Брахмой.

Перевод

Когда Гарбходакашайи-Вишну пожелал творить, из Его пупка возник золотой цветок лотоса, из которого появился Брахма. Этот удивительный золотой лотос вместе со стеблем является обителью Брахмы и называется Брахмалока, или Сатьялока.

Стих 19

*таттвани пурва-рудхани каранани параспарам
самавайапрайогач ча вибхиннани притхак притхак
чич-чхактйа саджджамано 'тха бхагаван ади-пурушах
йоджайан майайа дево йоганидрам акалпайат*

Анваря

пурва-рудхани — первоначально установленные; *таттвани* — необходимые законы грубой материи [описанной в стихе 16]; *каранани* — причинноследственной связи вселенной, то есть до взаимодействия пяти грубых элементов, когда они еще были в тонком, несмешанном состоянии; *самавайа апрайогат* — так как не было связей между ними; *ча параспарам притхак притхак* — элементы были отличны друг от друга; *вибхиннани* — и обособленны; *бхагаван ади-пурушах* — Каранодакашайи Маха-Вишну, изначальная Личность Бога, совершенный в могуществе; *девах* — занятый играми; *саджджаманах* — общаясь; *чич-чхактйа* — со Своей духовной энергией; *йоджайан* — общался; *майайа* — со Своей иллюзорной энергией, состоящей из отличных от материи принципов [так они образовали связи и создали бесчисленные материальные вселенные]; *атха* — после этого; *акалпайат йога-нидрам* — Он наслаждался со Своей духовной энергией, доверившись Своей энергии игр. [Другими словами, Он прилег на ложе из Анантадева.]

Перевод

До творения пяти грубых элементов фундаментальные первоэлементы существовали обособленно друг от друга в своем естественном состоянии покоя, так как не было соединяющего их процесса. Через общение со Своей собственной духовной энергией Изначальная Личность Бога Маха-Вишну привел в движение иллюзорную энергию. Устанавливая системные связи между отдельными элементами, Он сотворил материальный мир. Завершив задачу по творению, Он в форме мистического сна соединился со Своей собственной духовной энергией.

Стих 20

*йоджайитва ту танй эва
правивеша свайам гухам
гухам правишше тасмимс ту
дживатма пратибудхйате*

Анваря

танй йоджайитва ту эва — смешав [обособленные макроскопические первоэлементы материальной природы в их совокупность и создавая бесчисленные миллиарды иллюзорных вселенных]; *свайам* — Он лично; *правивеша* — вошел; *гухам* — в те пустые пространства, то есть вошел во вселенные как вселенский образ и образ совокупной массы живых существ (Хираньягарбха Праджапати); *правишше ту* — когда Он непосредственно вошел; *тасмин гухам* — в скрытую обитель; *дживатма* — вселенский образ и масса живых существ; *пратибудхйате* — пробудились от долгого сна после предыдущего разрушения вселенной.

Перевод

Когда Бог соединил отдельные фундаментальные первоэлементы, Он проявил бесконечное множество материальных вселенных. После этого Он вошел в Свою личную скрытую обитель, во внутреннюю область каждой вселенной. В это время все живые существа пробудились ото сна, в котором пребывали в течение периода разрушения прошлого космического творения.

Стих 21

са нитйо нитйа-самбандхах пракритиш ча параива са

Анваря

са нитйах — [Он] Та самая вечная Личность [которая вечно пронизывает всю совокупность энергии, порождающей живых существ]; *ча эва* — и действительно; *са пара пракритиш* — высшую энергию Бога называют пограничной энергией (совокупностью живых существ); *нитйа-самбандхах* — между ними двумя [существуют] вечные взаимоотношения.

Перевод

Все живые существа — вечные, и у них вечные взаимоотношения с Богом. Они по сути — Его высшая энергия.

Стих 22

*эвам сарватма-самбандхам
набхйам падмам харер абхут
татра брахмабхавад бхуйаши
чатур-веди чатур-мукхах*

Анваря

эвам — так [когда первая *пуруша-аватара*, Каранодакашайи-Вишну, вошел во вселенную в образе Гарбходакашайи-Вишну, второго *пуруша-аватары*]; *набхйам* — из пупка; *харех* — Гарбходакашайи-Вишну; *падмам* — цветок лотоса; *абхут* — возник; *сарва-атма-самбандхам* — являющийся обителью всей совокупности живых существ (то есть четырнадцать планетных систем, а также Хираньягарбхи Брахмы, который считает всю совокупность живых существ своим телом); *татра бхуйаши* — потом [внутри лотоса]; *брахма* — Брахма; *чатур-мукхах* — четырехликий; *чатур-веди* — знаток Вед; *абхават* — родился.

Перевод

Из пупка Шри Вишну возник цветок лотоса, в котором была сосредоточена вся совокупность видов жизни вселенной. Из лотоса появился четырехликий Брахма, знающий четыре Веды.

Стих 23

*саиджато бхагавач-чхактия тат-калам кила чодитах
сисрикишайам матим чакре пурва-самскара-самскритам
дадарша кевалам дхвантам нанйат ким апи сарватах*

Анваря

саиджатах — когда родился четырехглавый Брахма; *чодитах* — воодушевленный; *бхагавач-чхактия* — силой Бога; *тат-калам кила* — в этот момент; *пурва-самскара-самскритам* — на основе своих впечатлений из прошлой жизни; *матим чакре* — он погрузил свой ум; *сисрикишайам* — в деятельность, связанную с его обязанностями творца; *сарватах* — повсюду; *дадарша* — он видел; *кевалам дхвантам* — только тьму; *на анйат* — и больше ничего; *ким апи* — совсем.

Перевод

Появившись из лотоса, наделенный могуществом Бога, Брахма стал размышлять о творении, основываясь на своих прошлых впечатлениях. Однако он не видел ничего вокруг себя, кроме крошечной тьмы.

Стих 24

*увача пуратас тасмаи тасйа дивйа сарасвати
кама кришнайа говиндане гопиджана итй апи
валабхайа прийа вахнер мантрам те дасйати прийам*

Анваря

дивйа сарасвати — божественная Сарасвати; *увача* — произнесла послание; *тасйа* — Бога; *тасмаи* — Брахме [созерцающему тьму]; *пуратах* — в его присутствии; *кама кришнайа* — клим кршнайа (*кама* относится к семени *мантры*, клим); *говинда-не* — говиндайа, Говинде [не указывает на дательный падеж, означая «кому»]; *апи* — также; *гопиджана-валабхайа итй* — возлюбленному гопи; *прийа вахнер* — та, которая очень дорога (*прийа*) огню (*вахни*), то есть сваха; *мантрам* — эта мантра (восемнадцатисложная мантра: клим кришнайа говиндайа гопиджана-валабхайа сваха); *дасйати* — подарит; *те прийам* — исполнение самого сокровенного желания.

Перевод

Тогда божественная Сарасвати донесла до Брахмаджи, который созерцал вокруг себя тьму, послание Бога: «О Брахма, клим кришнайа говиндайа гопиджана-валабхайа сваха». Эта мантра исполнит твои самые сокровенные желания».

Стих 25

*тапас твам тапа этена
тава сиддхир бхавишйати*

Анваря

твам — ты; *тапа тапах* — должен совершать аскезы; *этена* — повторяя эту мантру; *тава* — твоё; *сиддхир* — желаемое совершенство; *бхавишйати* — будет достигнуто.

Перевод

«О Брахма, занимайся подвижничеством, погрузившись в воспевание этой *мантры*, и твоё заветное желание исполнится».

Стих 26

*атха тене са сучирам принан говиндам авйайам
шветадвина-патим кришнам голока-стхам парат парам
пракритйа гуна-рупинйа рупинйа парйупаситам
сахасра-дала-сампанне коти-кииджалка-бримхите
бхумиш чинтаманис татра карникаре махасане
самасинам чид-анандам джйоти-рупам санатанам
шабда-брахма-майам венум вадайдантам мукхамбудже
виласини-гана-вритам сваих сваир амшаир абхишпутам*

Анваря

атха — затем [услышав божественное послание]; *сах* — Брахмаджи; *тене* — занимался подвижничеством; *су-чирам* — очень долгое время; *принан* — чтобы доставить удовольствие; *кришнам говиндам* — Шри Кришне, называемом Говиндой; *авйайам* — в Его вечном неизменном образе; *шветадвина-патим* — Повелителю Шветадвипы; *парат парам* — Высшей Трансцендентной Личности; *го-лока-стхам* — пребывающей на планете коров; *парйупаситам* — [Брахме в его трансе открылось, что за пределами мира Шри Кришны] Ему поклоняются; *рупинйа* — прекрасное; *пракритйа* — олицетворение материальной природы; *гуна-рупинйа* — чей образ включает три гуны материальной природы (благодать, страсть и невежество); *татра* — там [Он увидел]; *бхумиш* — землю; *чинта-маних* — из драгоценных камней, исполняющих желания; *карникаре* — внутри перикарпия; *сахасра-дала-сампанне* — лотоса с тысячами лепестков; *коти-кииджалка-бримхите* — и миллионами шафрановых тычинок; *махасане* — на величественном троне; *самасинам* — удобно восседал; *санатанам* — вечный; *джйоти-рупам* — сияющий образ; *чид-анандам* — сознания и блаженства; *мукхамбудже* — Своими устами, подобными лотосам;

вадайантам — Он играл; *венум* — на флейте; *шабда-брахма-майам* — полной звуков ведических гимнов; *аврита* — Он был окружен; *виласини-гана* — гопи, которые, играя с Ним, доставляли Ему большое удовольствие; *абхишпутам* — Его славили; *свайх свайх* — Его соответствующие; *амшаих* — полные части.

Перевод

Получив духовное наставление, Брахмаджи на долгое время погрузился в медитацию, чтобы удовлетворить Господа Говинду, Шри Кришну, Правителя Шветадвипы, вечно пребывающего на Голоке Вриндаване. Он стал медитировать следующим образом: «На земле из драгоценных камней, исполняющих любые желания, есть божественный лотос с тысячами лепестков и миллионами тычинок. На перикарпии, в его центре, на возвышенном троне сидит Шри Кришна, сияющий образ знания и блаженства. Своими устами Он наигрывает на флейте мелодию, в звуках которой заключены все ведические гимны. Окружившие Его *гопи* увлечены общением с Ним, а Его полные экспансии в разных ролях прославляют Его. Далеко за границами царства Шри Кришны Ему поклоняется *майя*, принимающая форму трех *гун*: благости, страсти и невежества».

Стих 27

атха вену-нинадасйа трайи-мурти-майи гатих
спхуранти правивешашу мукхабджани свайамбхувах
гайатрим гайатах тасмад адхигатйа сароджаджгах
самскриташи чади-гуруна двиджатам агамат татах

Анвая

атха — потом [после долгой медитации Брахмы]; *спхуранти* — утонченная мелодия, то есть кама-гаятри мантра, которую Шри Кришной извлек из флейты; *трайи-мурти-майи гатих* — включающая три Веды; *венунинадасйа* — звуки бамбуковой флейты Шри Кришны; *ашу* — мгновенно; *правивеша* — вошли; *мукхабджани* — в уши четырехликого; *свайамбхувах* — саморожденного Брахмы; *адхигатйа* — получив гаятри; *тасмад* — от Шри Кришны; *сароджаджгах* — рожденный из лотоса Брахма; *гайатрим гайатах* — посредством регулярного её повторения; *самскриташи* — обрел знание и ему открылось; *ади-гуруна* — благодаря милости изначального учителя, Шри Кришны; *татах* — тогда; *агамат* — он достиг; *двиджатам* — статуса дваждырожденного.

Перевод

Затем мать ведических гимнов Гаятри (возникшая из звуков флейты Шри Кришны), вместе со знанием методов получения и передачи её другим, вошла в уши четырехликого Брахмы, и он осознал всю сущность *кама-гаятри мантры*. Так рожденный из лотоса Брахма, получил посвящение от мелодии флейты Господа Шри Кришны изначального учителя, и благодаря этому достиг статуса дваждырожденного.

Стих 28

траййа прабуддхо 'тха видхир
виджиата-таттва-сагарах
туштава веда-сарена
стотренанена кешавам

Анвая

атха — затем; *траййа* — предавшись гаятри-мантре, сути всех Вед; *видхир* — Брахма; *прабуддх* — [стал] просветленным; *виджиата-таттва-сагарах* — океан открывшейся истины, то есть он понял сварупу Бога; *туштава* — он удовлетворил; *кешавам* — Шри Кришну (обладающего красивыми волосами); *анена стотрена* — [своим следующим] гимном.

Перевод

Благодаря памятованию *гаятри-мантры*, являющей собой суть всех Вед, на Брахму низошло просветление, и ему открылся океан трансцендентных истин. Теперь, понимая суть ведического знания, он стал возносить следующий гимн во славу Шри Кришны, прославленного Кешавы.

Стих 29

чинтамани-пракара-садмасу калпа-врикша
лакшавритешу сурабхир абхипалайантам

**лакими-сахасра-шата-самбхрама-севйаманам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами**

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Говинде; *абхипалайантам* — который с большой любовью заботится; *сурабхих* — о коровах, исполняющих любые желания; *авритешу* — в окружении; *лакша* — сотен тысяч; *калпа-врикиша* — деревьев, исполняющих желания; *севйаманам* — Ему служат; *самбхрама* — с особым вниманием и заботой; *лакими-сахасра-шата* — сотни тысяч богинь процветания, т.е. гопи, являющихся Маха-Лакшми; *садмасу* — в обителях (павильонах); *пракара* — сделанных; *чинтамани* — из драгоценных камней, исполняющих желания.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чья божественная обитель украшена беседками из драгоценных камней чинтамани, в чьих садах среди калпа-врикиши пасутся миллионы коров изобилия, и миллионы богинь процветания с беззаветной любовью служат Ему».

Стих 30

***венум кванантам аравинда-далайатакшам
бархаватамсам аситамбуда-сундарангам
кандарпа-коти-каманийа-вишеша-шобхам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами***

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Говинде; *кванантам* — играющему; *венум* — на флейте; *акшам* — чьи сияющие глаза; *айата* — удлиненные; *аравинда-дала* — напоминают лепестки лотоса; *аватамсам* — который увенчан; *барха* — павлиньими перьями; *сундара-ангам* — чье красивое тело; *асита-амбуда* — имеет темный оттенок темных гроздовых туч; *вишеша-шобхам* — и чья уникальная притягательность; *каманийа* — покоряет сердца, делает безумным от любви; *коти* — миллионы; *кандарпа* — Купидонов, богов любви.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, поглощенному игрой на флейте, чьи прекрасные удлиненные глаза красотой напоминают распустившиеся лепестки лотоса, чья голова увенчана убором из павлиньих перьев и чье несравненное тело, напоминающее цветом темное гроздовое облако, сводит с ума миллионы богов любви».

Стих 31

***алола-чандрака-ласад-ванамалйа-вамиши
ратнангадам пранайа-кели-кала-виласам
шйамам три-бханга-лалитам нийата-пракашам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами***

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *алола-чандрака-ласад-ванамалйа* — украшенному сияющей гирляндой из лесных цветов и павлиньими перьями, которые раскачиваются из стороны в сторону; *вамиши* — который держит флейту; *ратнангадам* — чьи руки украшены браслетами с драгоценными камнями; *кала-виласам* — искусному в шестидесяти четырех видах искусств; *пранайа-кели* — любовных отношений; *шйамам* — у Него голубоватый цвет тела, напоминающее гроздовое облако в сезон дождей; *три-бханга-лалитам* — чья прекрасная поза с изгибом в трех местах; *нийата-пракашам* — вечно проявлена.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, украшенному гирляндой из лесных цветов и павлиньими перьями, мерно покачивающимися на ветру. В руках, унизанных браслетами из драгоценных камней, Он держит флейту и всё время, словно безумный, погружен мыслями в любовные дела, стоя в красивой позе, изгибаясь в трех местах, в вечном образе Шьямасундары (с красивым голубоватым цветом тела)».

Стих 32

*ангани йасйа сакалендрийа-вриттиманти
пашйанти панти калайанти чирам джаганти
ананда-чинмайа-сад-уджджвала-виграхасйа
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йасйа виграхасйа* — чье тело; *анандачинмайа-сат* — средоточие вечности, знания и блаженства; *уджджвала* — и обладает необычайным сиянием; *ангани* — Своими частями тела; *вриттиманти* — может совершать любые функции; *сакала-индрийа* — всех чувств; *пашйанти* — Он наблюдает; *панти* — поддерживает; *калайанти* — и упорядочивает; *чирам* — вечно; *джаганти* — все вселенные.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чье трансцендентное тело — средоточие вечности, знания и блаженства и потому обладает исключительным божественным сиянием и качествами: Он может каждой частью тела выполнять любую функцию чувств. Он вечно наблюдает, поддерживает и восстанавливает порядок в бесчисленных духовных и материальных мирах».

Стих 33

*адваитам ачйутам анадим ананта-рупам
адйам пурана-пурушам нава-йауванам ча
ведешу дурлабхам адурлабхам атма-бхактау
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *адваитам* — недвойственному, единственному; *ачйутам* — непогрешимому; *анадим* — безначальному; *анантарупам* — обладающему бесконечными образами; *адйам* — являющему Собой начало всему сущему; *пурана-пурушам* — предвечному Господу, мужчине; *нава-йауванам ча* — всегда юному; *ведешу дурлабхам* — чью природу чрезвычайно трудно постичь, изучая Веды; *адурлабхам* — но легкодостижимому; *атма-бхактау* — через преданное служение Ему.

Перевод

«Я поклоняюсь единственному, непогрешимому, безначальному и многоликому, самому древнему, но вечно юному и всегда по-новому прекрасному Господу Говинде. Его не достичь посредством изучения Вед, но Он всегда доступен благодаря спонтанной преданности и любви к Нему (*шуддха-преме*)».

Стих 34

*пантхас ту коти-шата-ватсара-сампрагамйо
вайор атхапи манасо муни-пунгаванам
со 'нй асти йат-прапада-симнй авичинтия-таттве
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *ту* — действительно; *атха апи* — даже; *пантхах* — пути; *вайох* — управления дыханием; *манасах* — и усилиями ума (методом *нетти нети* — «не то, не то»); *сампрагамйох* — совершаемыми; *муни-пунгаванам* — могущественными мудрецами; *коти-шата* — сотни миллионов; *ватсара* — лет; *асте* — есть [только доступен]; *сах апи* — [тот неразличимый божественный свет, или *брахмаджйоти*] не что иное, как; *симни* — кончики; *йат-прапада* — ногтей на стопах; *авичинтия-таттве* — Той непостижимой Абсолютной Истины.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чьи кончики ногтей на стопах источают божественный свет, являющийся высшей наградой за сотни миллионов лет практик *йоги* и философского анализа. Для *йогов* — это Высшая Абсолютная Истина, недоступная материальным чувствам, ради которой они строго следуют правилам воздержания и управления дыханием. А для великих философов имперсоналистов — это бесформенный Брахман, в поисках которого они практикуют метод постепенного исключения нереального».

Стих 35

*эко 'нй асау рачайитум джагад-анда-котим
йач-чхактир асти джагад-анда-чайа йад-антах
андантара-стха-параману-чайантара-стхам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *апи* — хотя; *асау асти* — Он существует; *эках* — один (Абсолют); *йач-шактих* — Своей самодостаточной энергией; *рачайитум* — во время творения; *котим* — миллионов; *джагад-анда* — вселенных; *йад-антах* — входит; *чайа* — в каждую; *джагад-анда* — из вселенных; *антара стха* — Он расположился; *анда* — [одновременно] в каждой; *антара стхам* — и внутри; *чайа* — каждого; *параману* — атома.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который сотворил миллиарды вселенных благодаря Своей непостижимой внутренней энергии. Энергия и её источник нераздельны, это одна сущность (*таттва*). Все вселенные находятся внутри Него. Он также благодаря Своему непостижимому могуществу вошел в каждую вселенную и расположился в каждом её атоме».

Стих 36

*йад-бхава-бхавита-дхийо мануджас татхаива
сампрайя рупа-махимасана-йана-бхушах
суктаир йам эва нигама-пратхитаих стуванти
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йад-бхава-бхавита-дхийах* — погружая свое сознание до достижения экстаза любви к Нему; *мануджах* — люди; *татха эва* — в соответствии со своим настроением и желанной целью совершенства²; *сампрайя* — обретают; *рупа-махимасана-йана-бхушах* — красивые трансцендентные тела, славу, местопребывание, атрибуты и украшения; *йам эва* — и Его; *стуванти* — прославляют гимнами; *суктаих* — мантрами; *нигама-пратхитаих* — прославленными в Ведах.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который дарует желанное трансцендентное тело, место обитания, атрибуты и украшения всем, чье сердце проникнуто упоительной преданностью Ему и кто прославляет Его в ведических гимнах».

Стих 37

*ананда-чинмайа-раса-пратибхавитабхис
табхир йа эва ниджа-рупатайа калабхих
голока эва нивасатй акхилатма-бхуто
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах* — который; *эва* — безусловно; *нивасати* — пребывает; *голоке* — на Голоке; *акхила-атма-бхутах* — в Своем изначально совершенном образе; *пратибхавитабхих* — со Своими дорогими спутницами, равными Ему; *ананда* — наслаждаясь блаженными; *чинмайа-раса* — духовными вкусами; *эва ниджа-рупатайа* — со Своей внутренней энергией, Шри Радхой, исполненный бхав любовной расы; *табхих калабхих* — с экспансиями тела Шри Радхи (*кая-вьюхами*), Её подругами.

² Испытывающие в сердце нейтральное благоговение перед Господом (*шанта-расу*) достигают обители трансцендентного умиротворения, или *брахма-параматма-дхамы*. Желающие стать слугой Бога (*дасья-раса*) обретают великолепный мир Вайкунтхи. А те, кто испытывает чистую дружбу, родительскую или супружескую любовь к Богу, достигают Голока-дхамы, лежащей выше Вайкунтхи.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному [вездесущему и пребывающему в каждом сердце] Господу, который в Своем изначальном образе Шри Говинды наслаждается на Голоке с равной Ему Шри Радхой, воплощением Его энергии наслаждения. Она — вершина божественной *расы* и мастерства в шестидесяти четырех видах искусств. Они всегда вместе, в окружении Её близких друзей, экспансий Её трансцендентного тела, испытывающих блаженные духовные *расы*».

Стих 38

*преманджана-ччхурита-бхакти-вилочанена
сантах садаива хридайешу вилокайанти
йам шьямасундарам ачинтия-гуна-сварупам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йам* — чей; *сварупам* — изначальноный образ; *ачинтия-гуна* — богат непостижимыми трансцендентными достоинствами; *сантах* — исключительно преданные Богу святые души; *бхакти-вилочанена* — глазами своей преданности; *ччхурита* — умашенными; *преманджана* — бальзамом любви; *ева вилокайанти* — без сомнения созерцают; *сада* — всегда; *хридайешу* — своими чистыми сердцами; *шьямасундарам* — красоту Шьямасундары, темноликого принца Вриндаваны.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чей прекрасный темноликий образ принца Враджа (Шьямасундары), обладающий непостижимыми достоинствами, всегда созерцают в своем сердце святые души глазами, умашенными бальзамом *премы*».

Стих 39

*рамади-муртишу кала-нийамена тишпхан
нанаватарам акарод бхуванешу кинту
кришнах свайам самабхават парамах пуман йо
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах* — кто есть; *парамах пуман* — Верховный Господь; *кала-нийамена* — в образах Своих полных проявлений (*свамша-кала*); *акарод* — [Он] совершал; *нана-аватарам* — множество пришествий в этот мир; *тишпхан* — пребывающая; *бхуванешу* — внутри множества материальных вселенных; *рамади-муртишу* — в облике Рамачандры и других; *кинту* — однако; *кришнах* — как Шри Кришна; *свайам* — Он лично; *самабхават* — низошёл вместе со всеми дополнительными экспансиями и энергиями.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который приходит в этот мир в разных образах, таких как Господь Шри Рама и другие экспансии Бога, являющиеся Его полными или частичными проявлениями, и который лично является в Своем изначальном образе Шри Кришны».

Стих 40

*йасйа прабха прабхавато джагад-анда-коти-
котишв ашеша-васудхади вибхути-бхиннам
тад брахма нишкалам анантам ашеша-бхутам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йасйа прабха* — чье сияние; *прабхаватах* — исходящее из божественного тела, изобилует всеми энергиями; *тад брахма* — тот божественный свет (Брахман); *нишкалам* — чистый от наваждения; *анантам* — безграничный; *ашеша-бхутам* — и являющийся совершенным бытием [Брахман, которого Упанишады описывают имперсональным и лишенным качеств (*нирвешеша*)], изначально включается в духовный образ

Шри Говинды, богатый трансцендентными качествами (*са-вишеша*)]; *ашеша-васудхади вибхути-бхиннам* — и отличен от безмерных богатств планет, таких как Земля; *джагад-анда-котикотишв* — внутри миллионов и миллионов вселенных.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чье божественное сияние является неизменным имперсональным Брахманом, описанного в Упанишадах. Это трансцендентное сияние превосходит богатство миллиардов миров, таких как планета Земля, составляющих материальное творение, и представляет собой неделимый, безграничный и бесконечный принцип Истины».

Стих 41

*майа хи йасйа джагад-анда-шатани суте
траигунйа-тад-вишайа-веда-витайамана
саттваваламби-пара-саттва-вишуддха-саттвам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *вишуддха-саттвам* — чья природа всегда изначально чиста и совершенна, вне влияния страсти и невежества; *пара-саттва* — [и от кого зависит] высшее существование; *саттва-аваламби* — и материальная гуна благодати, смешанная со страстью и невежеством; *хи* — действительно [это Он]; *йасйа* — чья; *майа* — иллюзорная энергия; *суте* — рождает; *шатани* — сотни; *джагад-анда* — вселенных в форме яйца; *веда-витайамана* — и описывает в Ведах; *тад-вишайа* — темы, относящиеся к Говинде; *траигунйа* — в рамках трех материальных ограничивающих качеств: благодати, страсти и невежества.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, прибежищу Его низшей энергии *майи*, состоящей из трех материальных *гун*: благодати, страсти и невежества, хотя Сам Он — олицетворение чистой благодати, вне страсти и неведения. *Майя* дает ведическое знание о природе материальной вселенной».

Стих 42

*ананда-чинмайа-расатматайа манахсу
йах пранинам пратипхалан смаратам упетйа
лилайитена бхуванани джайатй аджасрам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах* — который; *атматайа* — со свойственным Ему качеством; *ананда-чинмайа-раса* — наслаждения блаженным нектаром самой великолепной любовной премы; *пратипхалан* — отражается [в частичной форме]; *манахсу* — в очищенных сердцах; *пранинам* — живых созданий; *смаратам упетйа* — с достоинствами умопомрачительного Камадева, бога любви; *аджасрам* — [Он] всегда; *джайати* — победитель; *бхуванани* — во всех мирах; *лилайитена* — Своими ашта-калия-лилами (игры, относящиеся к восьми периодам суток).

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, при воспоминании о котором в чистом сердце возникает Его прекрасный, полный блаженного нектара образ. Он воплощает в себе великолепный, божественный вкус любви (*расу*), пленяющий сердце самого Купидона (бога любви), легко играющего с сердцами других. Своими изумительными божественными играми Шри Говинда покоряет все три мира».

Стих 43

*голока-намни ниджа-дхамни тале ча тасйа
деви-махеша-хари-дхамасу тешу тешу
те те прабхава-ничайа вихитаи ча йена
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *ча йена* — благодаря Ему; *ниджа-дхамни* — [Он изысканно пребывает] в собственной обители; *голока-намни* — называемой Голокой [высшей над всеми]; *те те* — соответствующее; *прабхаваничайа* — влияние, власть; *вихитаи* — определяет; *тешу тешу* — в соответствующих; *деви-махеша-хари-дхамасу* — обителях Вайкунтхи, Махешы Шивы и Дурги-деви; *тале* — расположенных в основании; *тасйа* — Его мира.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который устанавливает порядок во всех мирах. Материальный мир (Девидхама) состоит из четырнадцати планетных систем. Выше его расположена дхама Махеша, еще выше — *дхама* Шри Хари, а самой высшей является Голока-дхама, мир Самого Господа Шри Говинды».

Стих 44

*сришти-стхити-пралайа-садхана-шактир эка
чхайева йасйа бхуванани бибхарти дурга
иччханурупам апи йасйа ча чештате са
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йасйа* — чья; *шактих* — энергия; *дурга* — Дурга-деви; *ива чхайа* — подобная тени (Его трансцендентной энергии); *бибхарти* — воспитывает; *бхуванани* — [все] планетные системы; *са* — и; *апи чештате* — она поступает [так]; *йасйа иччха-анурупам* — по Его воле; *эка* — она одна; *садхана* — исполняет; *сришти-стхити-пралайа* — обязанности по творению, поддержанию и разрушению.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, по воле которого великая сила творит, поддерживает и разрушает материальную вселенную. Её называют Дурга, и она является тенью трансцендентной энергии».

Стих 45

*киирам йатха дадхи викара-вишеша-йогат
санджайате на хи татах пртхаг асти хетох
йах шамбхутам апи татха самупаити карйад
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах* — кто; *упаити* — принимает; *шамбхутам* — состояние Шамбху; *карйат* — для выполнения особой обязанности; *йатха татха* — так же как; *киирам* — молоко; *санджайате* — превращается; *дадхи* — в йогурт; *викара-вишеша-йогат* — соединяясь с преобразующим фактором (закваской); *асте* — это; *хи* — определено; *на* — не; *пртхаг* — отличен; *татхах* — от; *хетох* — своей основы [молока].

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который становится Шамбху для выполнения особой задачи, подобно тому как молоко превращается в йогурт при соединении с преобразующим фактором. Хотя йогурт остается молоком, это уже другая сущность».

Стих 46

*дипарчир эва хи дашантарам абхйунетйа
дипайате виврита-хету-самана-дхарма
йас тадриг эва хи ча вишнутаи вибхати
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

дипа-арчир эва хи — также, как огонь лампадки; *абхйунетйа* — поднесенный; *даша-антарам* — к фитилю другой лампадки; *дипайате* — зажигает её; *виврита* — присущей; *самана-дхарма* — ему природой [огня];

хету — изначальной лампадки; *ахам бхаджами* — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах вибхати* — который являет; *вишнута́йа* — Свои экспансии Вишну; *тадриг эва хи* — аналогично.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который принимает образ Маха-Вишну, возлежащего на водах Причинного океана. Из Него исходят все экспансии и инкарнации Бога в материальном мире, подобно тому как одна лампада зажигает другую и пламя её неотлично от исходного, но существует отдельно».

Стих 47

*йах каранарнава-джале бхаджати сма йога
нидрам ананта-джагад-анда-са-рома-купах
адхара-шактим аваламбйа парам сва-муртим
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах* — который; *бхаджати сма* — наслаждается; *йога-нидрам* — мистическим сном [с Его личной внутренней энергией]; *джале* — в водах; *карана-арнава* — Причинного океана; *сарома-купах* — внутри волосяных мешочков Его кожи; *ананта-джагад-анда* — [есть] бесчисленные вселенные; *аваламбйа* — отдыхая; *парам* — [на] самом высшем; *сва-муртим* — Его личном проявлении (экспансии Ананты); *адхара-шактим* — воплощающим Его всеподдерживающую, исполнительную энергию.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Шри Говинде, который принимает великолепный облик змея Шеша, воплощающего Собой божественную исполнительную энергию. Господь наслаждается мистическим сном, возлежа на Шеше в водах Причинного океана, и в это время в порах Его кожи покоится бесчисленное множество вселенных».

Стих 48

*йасйаика-нишвасита-калам атхаваламбйа
дживанти лома-биладжа джагад-анда-натхах
вишнур махан са иха йасйа кала-вишешо
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

атха — затем; *ахам бхаджами* — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йасйа* — чье; *калавиишеша* — особое полное проявление; *сах махан вишнур* — Маха-Вишну; *джагад-анда-натхах* — повелители материальных вселенных (Брахма, Вишну и Шива); *аваламбйа* — принимают [Его] покровительство; *ломабила-джах* — появляются в Его порах кожи; *дживанти* — [они] живут; *иша* — в [соответствующих вселенных]; *йасйа нишвасита-калам* — в течение периода одного Его дыхания.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Шри Говинде, источнику всех экспансий Бога. Одной частью Его экспансии является колоссального размера образ Маха-Вишну, из пор кожи которого берут начало правящие божества всех вселенных во главе с Брахмой, живущие в течение вдоха Маха-Вишну».

Стих 49

*бхасван йатхашма-шакалешу ниджешу теджах
свийам кийат пракапайатй апи тадвад атра
брахма йа эша джагад-анда-видхана-карта
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йатха* — подобно; *бхасван* — солнцу; *пракапайатй* — проявляющему; *кийат* — определенную

часть; *свийам* — своей собственной; *теджах* — энергии; *ашма-шакалешу ниджешу* — внутри своих драгоценных камней (солнечных камней *сурья-канта* для обогрева вселенных); *тадвад атра* — созидание внутри вселенной и другие процессы выполняются; *апи* — также; *эшах брахма* — Господом Брахмой; *йах* — который; *джагад-анда-видхана-карта* — [является] уполномоченной властью вселенной [данной Говиндой].

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, наделяющему Своей созидательной силой вторичного творца Вселенной Брахму, подобно тому как солнце передает драгоценным камням *сурьяканта* часть своей энергии, чтобы придать им способность жечь».

Стих 50

*йат-пада-паллава-йугам винидхайа кумбха
двандве пранама-самайе са ганадхирадджах
вигхнан вихантум алам асйа джагат-трайасйа
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *винидхайа* — который ставит; *йат-падапаллава-йугам* — Свои нежные лотосоподобные стопы; *кумбха-двандве* — на выступающие бугры слоновьей головы; *пранама-самайе* — при принятии поклона; *сах ганадхирадджах* — одного из глав полубогов; *вихантум алам* — благодаря чему тот становится способным устранять; *вигхнан* — преграды [на пути преданного служения]; *асйа джагат-трайасйа* — в трех мирах.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чьи мягкие, словно лепестки лотоса, стопы всегда хранит на своей голове дарующий успех Ганеша, благодаря чему он способен устранить любые препятствия во всех трех мирах».

Стих 51

*агнир махи гаганам амбу маруд дишаи ча
калас татхатма-манасити джагат-трайани
йасмад бхаванти вибхаванти вишанти йам ча
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йасмат* — от кого; *джагат-трайани* — три мира (небесные, средние и адские планетные системы); *ити* — состоящие; *агних* — [из] огня; *махи* — земли; *гаганам* — пространства; *амбу* — воды; *марут* — воздуха; *дишаи* — (десяти) сторон света; *кала* — времени; *татха* — также; *атма-манаси ча* — души и ума; *бхаванти* — рождаются; *вибхаванти* — существуют; *йам* — [и] в кого; *вишанти* — входят.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Шри Говинде, из которого берут начало девять элементов: земля, вода, огонь, воздух, пространство, стороны света, время, ум и души, — составляющие все три мира. В Нем эти элементы пребывают, будучи проявленными, и в Него входят во время космического разрушения».

Стих 52

*йач-чакиур эша савита сакала-граханам
раджа самаста-сура-муртир ашеша-теджах
йасйаджнайа бхрамати самбхрита-кала-чакро
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *эша савита* — Сурьядев (бог солнца); *йач-чакиух* — который исполняет роль ока (освещая вселенную); *раджа* — [это] царь; *сакала-граханам* — всех планет; *самаста-сура-муртих* — главный среди

полубогов; *ашеша-теджах* — обладая неограниченным могуществом; *йасйа аджнайа* — по указу Говинды; *бхрамати* — путешествует; *самбхрита* — поддерживая; *кала-чакрах* — ход колеса времени.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, повинуюсь которому правящее божество Солнца, царь всех планет Сурьядев, именуемый оком вселенной, проходит по своей орбите, поддерживая ход колеса времени».

Стих 53

*дхармо 'тха папа-ничайах шрутайас тапамси
брахмади-кита-патагавадхайаи ча дживах
йад-датта-матра-вибхава-праката-прабхава
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йад-датта-матра-вибхава* — кто Своей созидательной силой; *праката-прабхава* — проявил всё сущее; *дхармах* — правила исполнения религиозного долга, то есть систему варн и ашрамов, описанную Ведами; *атха* — и; *папа-ничайах* — определил виды греховной деятельности; *шрутайах* — Риг-, Сама-, Яджур- и Атхарва-веды, а также их суть, Упанишады; *тапамси* — все виды аскез; *ча дживах* — и живые создания; *брахма-ади* — начиная с великого Брахмы; *авадхайах* — до; *китапатага* — крохотных птиц и насекомых.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, чьей созидательной силой проявлены принципы благочестивой и греховной деятельности, сила Вед и аскез, жизненная сила всех живых созданий, начиная с Брахмы до самого малого насекомого».

Стих 54

*йас тв индрагопам атхавендрам ахо сва-карма
бандханурупа-пхала-бхаджанам атаноти
кармани нирдахати кинту ча бхакти-бхаджам
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йах* — кто [беспристрастно]; *атаноти* — воздаст; *индрагопам* — и крохотному красному насекомому по имени индрагопа; *атхава* — и; *индрам* — Индре, царю правящих полубогов; *пхала-бхаджанам* — заслуженную награду; *анурупа-бандха* — в зависимости от; *сва-карма* — совершенной деятельности; *кинту ча* — однако; *ахо* — удивительно!; *бхакти-бхаджам* — тем, кто посвятил себя чистому бхакти; *нирдахати* — Он полностью прощает и поглощает, то есть сводит до нуля; *кармани* — последствия действий, совершенных в их прошлых жизнях.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который справедливо воздаст заслуженные плоды всем, кто идет путем *кармы*, начиная с крохотного насекомого индрагопы, и заканчивая монархом полубогов Индрадевом. Но чудо! Он полностью сжигает *карму* (полагающиеся последствия) тех, кто вручил себя Ему».

Стих 55

*йам кродха-кама-сахаджа-пранайади-бхити
ватсалйа-моха-гуру-гаурава-севйа-бхаваих
санчинтйа тасйа садришим танум апур эте
говиндам ади-пурушам там ахам бхаджами*

Анваря

ахам бхаджами — я поклоняюсь; *там* — Тому; *ади-пурушам говиндам* — изначальному Господу Шри Говинде; *йам* — который; *санчинтйа* — полностью занимает ум; *бхаваих* — в настроениях; *кродха* — гнева

(как Шишупал испытывал к Кришне враждебность); *кама* — возлюбленных (*враджа-гопи* и других, желающие доставить Кришне счастье), или настроения мадхурья-расы, премы; *сахаджа-пранайади* — естественной дружелюбности (*сакхья-бхавы* друзей-пастушков, таких как Шридам, Субал и другие); *бхити* — бесконечного ужаса (например, у Камсы, нагнетаемого страшной мыслью: “Кришна убьет меня!”); *ватсалйа* — родительской любви (которую главным образом испытывали Шри Нанда и Яшода); *моха* — иллюзии, или наваждения (в которое погружаются приверженцы философии *майявада*, самозабвенно созерцающие *сайуджйа-мукти*, или освобождающиеся путем растворения в имперсональном аспекте неизменного божественного света, называемом *нирбхеда-брахма*); *гуру-гаурава* — почитания и благоговения Его как достойно почитаемой личности, личности в шанта-бхаве; *севйа* — служения и поклонения Ему, принимая Кришну своим Господином, господином в дасья-бхаве; *эте* — эти люди; *анур* — получают; *садришм* — соответствующее; *танум* — тело; *тасйа* — для служения Ему.

Перевод

«Я поклоняюсь изначальному Господу Говинде, который дарит всем вечные божественные тела с разной привлекательностью и достоинствами в зависимости от вида их медитации на Него: со страстным любовным желанием или с гневом, с естественной дружелюбностью или в страхе перед Ним, с родительской заботой или в заблуждении, с благоговейным почитанием или желанием служить Ему».

Стих 56

*ирийах кантах кантах парама-пурушах калпа-тараво
друма бхумиш чинтамани-гана-майи тойам амритам
катха ганам напйам гаманам апи вамиш прийа-сакхи
чид-анандам джйотих парам апи тад асвадйам апи ча
са йатра киширабдхих сравати сурабхибхйаш ча су-махан
нимешардхакхйо ва враджати на хи йатрапи самайах
бхадже шветадвипам там ахам иха голокам ити йам
видантас те сантах кишти-вирала-чарах катипайе*

Анвая

йатра — где; *кантах* — возлюбленные; *ирийах* — Маха-Лакшми (самые дорогие и прекрасные возлюбленные Шри Кришны); *кантах* — [где] единственный герой; *парама-пурушах* — предвечный Господь, Шри Говинда; *друма* — [где] деревья; *калпа-таравах* — исполняют любые желания; *бхумиш* — [где] земля; *чинтамани-гана-майи* — исполняющий желание камень; *тойам* — [где] вода; *амритам* — бессмертный нектар; *катха* — [где] речь; *ганам* — песня; *апи* — и; *гаманам* — движение; *напйам* — танец; *вамиш* — [где] бамбуковая флейта Шри Кришны; *прийа-сакхи* — добрая подруга; *джйотих* — [где] сварупа света; *чид-анандам* — это знание и блаженство; *парам апи тап* — в том месте даже обычные предметы излучают сияние, подобно солнцу и луне, так как им свойственны вечность, полное знание и блаженство; *асвадйам апи ча* — они даруют наслаждение; *ча* — и; *сах сумахан* — [где] великий; *киширабдхих* — молочный океан; *сурабхибхйаш* — из вымени миллионов коров изобилия (*сурабхи*), поглощенных мелодией флейты Кришны; *сравати* — непрерывно течет; *йатра апи* — где также; *самайах* — время; *хи на враджати* — не исчезает бесследно (то есть всегда вечное духовное время, свободное от влияния материального времени, непрерывное настоящее без прошлого и будущего); *ва* — даже; *нимешардха-акхйа* — на долю мгновения; *ахам бхадже* — я служу; *там* — Тому; *швета-двипам* — белому острову Шветадвипа; *йам* — который; *те* — те; *катипайе* — немногие; *сантах* — святые, чья вера в Господа стала твёрдой; *кишти-виралачарах* — ходят по Земле; *иха* — в этом мире; *видантас* — знают; *ити* — как; *голокам* — Голоку.

Перевод

«Я поклоняюсь высшему божественному миру Шветадвипе, где возлюбленные героини - это трансцендентные богини удачи, а Верховный Господь Шри Кришна — их единственный возлюбленный герой; где все деревья — это священные древа желаний, а земля состоит из трансцендентных камней чинтамани; где вода — бессмертный сладкий нектар, а любая речь — мелодичная песня; где каждое движение — это искусный танец, а флейта — самая дорогая подруга, где даже свет — это знание и блаженство, а природа — высочайший духовный экстаз, где из вымени несметных коров изобилия непрерывным потоком течет безбрежный молочный океан, где время не уходит бесследно, но пребудет вечное настоящее. Тот божественный мир (Голоку) знают самые редкие души, приближенные преданные слуги Бога».

Стих 57

атховача маха-вишнур бхагавантам праджапатим

**брахман махаттва-виджнана праджа-сарге ча чен матих
панча-илоким имам видйам ватса даттам нибодха ме**

Анваря

атха — потом [вняв молитвам Брахмы]; *маха-вишнух* — Маха-Вишну (то есть Шри Кришна, Верховный Повелитель над всеми правителями); *увача* — произнес; *бхагавантам праджапатим* — Господу Брахме; *брахман* — О Праджапати (покровитель населения мира); *чет* — если; *матих* — твой ум желает; *махаттва-виджнана* — осознать Мою славу, то есть получить особое осознание трансцендентной природы; *ча* — и; *праджа-сарге* — процесса творения потомства во вселенной; *ватса* — [тогда] дорогой сын; *нибодха* — узнай; *ме* — от Меня; *имам* — это; *видйам* — знание; *даттам* — данное; *панча-илоким* — в пяти стихах.

Перевод

Услышав эту полную фундаментальных истин молитву, Господь Шри Кришна ответил: «О Брахма, Мой дорогой сын, если ты желаешь произвести потомство, на основе божественного откровения о Моей славе, Я дам тебе это знание в пяти стихах, а ты претвори его жизнь».

Стих 58

***прабуддхе джнана-бхактибхйам атманй ананда-чин-майи
удей ануттама бхактир бхагават-према-лакшана***

Анваря

атмани прабуддхе — когда пробуждается душа; *джнана-бхактибхйам* — посредством трансцендентного знания (о Боге и преданности Ему); *ануттама* — [тогда] самая возвышенная из них; *бхактих* — преданность; *ананда-чинмайи* — являющаяся сутью вкусов трансцендентного блаженства, *расасварупой*; *бхагават-према-лакшана* — описываемая как любовь (к Шри Кришне); *удейти* — возникает.

Перевод

«Когда приходит осознание своей духовной природы (*атмы*) благодаря знанию и преданному служению Мне, в сердце пробуждается *према*. Она представляет собой чрезвычайно возвышенное *бхакти* в форме божественного вкуса любовных взаимоотношений со Мной (*расы*)».

Стих 59

***праманаис тат-сад-ачараис
тад-абхйасаир нирантарам
бодхайанн атманатманам
бхактим апй уттамам лабхет***

Анваря

тад-абхйасаих — посредством регулярной практики; *тат-сад-ачараих* — в соответствии со стандартами чистого бхакти, которые показали своим личным примером чистые преданные (*садху*); *праманаих* — и свидетельствами из писаний, которые дают философские заключения о чистом бхакти; *нирантарам* — постоянно; *бодхайан* — углубляясь в понимании; *атманам* — своей природы; *атмана апй* — через свою внутреннюю природу (*атму*) [сердце *дживы* очищается, когда она принимает прибежище у Бога]; *лабхет* — можно достичь; *уттамам бхактим* — чистую преданность Богу.

Перевод

«Можно достичь осознания своей внутренней природы (души) посредством постоянной практики следования предписаниям должного образа жизни и духовной деятельности (*садхана-бхаджаны*), описанной авторитетными писаниями и показанной великими святыми на собственном примере. Понимая важность предания Мне, нужно целиком и полностью вручить себя Мне. Тогда ты обретишь высшую любовь и преданность, *уттама-бхакти*».

Стих 60

***йасйах ирейас-карам насти
йайа нирвритим апнуйат
йа садхайати мам эва
бхактим там эва садхайет***

Анваря

на асти — нет ничего; *шрейях-карам* — более благоприятного; *йасйах* — чем (чистое *бхакти*, *шуддха-бхакти*); *йайа* — [потому что] благодаря этому; *аннуйат* — приходит; *нирвритим* — высшее блаженство; *эва* — непременно; *йа садхайати* — это покоряет; *мам* — Меня; *эва* — действительно; *садхайет* — важно следовать процессу (*садхане*); *там бхактим* — для обретения шуддха-бхакти.

Перевод

«Према-бхакти — высшая цель и смысл жизни, нет ничего благоприятнее её. Только благодаря этому можно достичь высшее счастье. Оно ведет ко Мне и достижимо только через процесс развития *бхакти* (*садхана-бхакти*)».

Стих 61

***дхарман аийан паритйаджйа мам экам бхаджа вишвасан
йадриши йадриши шраддха сиддхир бхавати тадриши
курван нирантарам карма локо 'йам анувартате
тенаива кармана дхйайан мам парам бхактим иччхати***

Анваря

паритйаджйа — полностью отвергнув; *аийан* — другие; *дхарман* — виды деятельности, основанные на принципах праведности, материального процветания, чувственного удовольствия и полного освобождения, которые люди совершают по неведению; *бхаджа* — служи; *мам* — Мне; *экам* — исключительно, всем сердцем; *вишвасан* — с верой; *йадриши йадриши* — в соответствии с глубиной; *шраддха* — веры; *бхавати* — будет дано; *тадриши* — должное; *сиддхир* — совершенство; *айам локах* — люди материального мира; *нирантарам* — постоянно; *курван* — заняты; *карма анувартате* — трудом; *эва* — обязательно; *тена кармана* — посредством совершения этой деятельности; *дхйайан* — размышляя; *мам* — обо Мне; *иччхати* — страстно желает обрести; *парам бхактим* — высшую стадию бхакти, то есть према-бхакти.

Перевод

«О Брахма, оставь другие виды *дхармы* (стремление к праведности, материальному богатству, чувственному удовольствию и освобождению) и с твёрдой, непреклонной верой целиком посвяти себя *бхаджану*. Глубина веры определит твоё совершенство. В этом мире люди поглощены исполнением мирских обязанностей. Но ты во время исполнения своих обязанностей стремись к *према-бхакти* и помни обо Мне».

Стих 62

***ахам хи вишвасйа чарачарасйа
биджам прадханама пракритих пумамш ча
майахитам теджа идам вибхариши
видхе видхехи твам атхо джаганти
ити шри брахма-самхитайам бхагават-сиддханта-санграхе
мула-сутракхйах панчамо 'дхйайах***

Анваря

ахам — Я; *хи* — один; *биджам* — [есть] семя; *вишвасйа* — вселенной; *чара-ачарасйа* — всех подвижных и неподвижных живых существ; *прадханама* — непроявленная совокупность материальных элементов; *пракритих* — внешняя энергия (невидимая для обусловленных душ), состоящая из трех связывающих качеств; *ча* — и; *пумам* — Верховный Бог (всевидающий); *идам* — эту; *теджах* — духовную силу; *вибхариши* — ты храни; *ахитам* — данную; *майа* — Мной; *видхе* — о создатель (Брахма); *атхо* — теперь; *видхехи* — [благодаря этой силе] всё будет обеспечено; *джаганти* — для мира.

Перевод

«О Брахма, послушай. Я один — семя и начало мира подвижных и неподвижных существ. Я один — непроявленная совокупность материальных элементов, управляемая природа (*пракрити*) и её повелитель (*пуруша*). Я наделил тебя брахманической силой. Поэтому примени её для сотворения мира живых и неживых существ».

Перевод: Нагари д.д.

Форматирование: Ари Мардан д.